

**UJEDINJENE
NACIJE**

IT-05-87-T
DS-1/6883 OBU
08 AUGUST 2006

5/6883 OBU
K



Međunarodni sud za krivično gonjenje
lica odgovornih za teška kršenja
međunarodnog humanitarnog prava
počinjena na teritoriji bivše
Jugoslavije od 1991. godine

Predmet br.: IT-05-87-T

Datum: 14. jul 2006.

Original: engleski

PRED PRETRESNIM VEĆEM III

U sastavu: sudija Iain Bonomy, predsedavajući
sudija Ali Nawaz Chowhan
sudija Tsvetana Kamenova

Sekretar: g. Hans Holthuis

Datum: 14. jul 2006.

TUŽILAC

protiv

**MILANA MILUTINOVIĆA
NIKOLE ŠAINOVIĆA
DRAGOLJUBA OJDANIĆA
NEBOJŠE PAVKOVIĆA
VLADIMIRA LAZAREVIĆA
SRETENA LUKIĆA**

ODLUKA PO PAVKOVIĆEM ZAHTEVU ZA ODLAGANJE POSTUPKA

Tužilaštvo

g. Thomas Hannis
g. Chester Stamp
gđa Christina Moeller
gđa Patricia Fikirini
g. Mathias Marcussen

Odbrana

g. Eugene O' Sullivan i g. Slobodan Zečević za g. Milana Milutinovića
g. Toma Fila i g. Vladimir Petrović za g. Nikolu Šainovića
g. Tomislav Višnjić i g. Norman Sepenuk za g. Dragoljuba Ojdanića
g. John Ackerman i g. Aleksandar Aleksić za g. Nebojšu Pavkovića
g. Mihajlo Bakrač za g. Vladimira Lazarevića
g. Branko Lukić i g. Dragan Ivetić za g. Sretena Lukića

OVO PRETRESNO VEĆE Međunarodnog suda za krivično gonjenje lica odgovornih za teška kršenja međunarodnog humanitarnog prava počinjena na teritoriji bivše Jugoslavije od 1991. (u daljem tekstu: Međunarodni sud) rešava po "Pavkovićevom prigovoru na suđenje u odsustvu glavnog branioca" (u daljem tekstu: Zahtev) od 13. jula 2006. i ovim donosi svoju odluku.

1. Pretresno veće je, još jednom, suočeno s Pavkovićevim pokušajem da prekine ovaj postupak. Dana 7. septembra 2005, Veće je odbilo Pavkovićev zahtev da se poništi spajanje postupaka ili, alternativno, da se odobri njihovo razdvajanje.¹ Dana 2. decembra 2005, Veće je odbilo, uz obrazloženje da je preuranjen, Pavkovićev zahtev da se početak suđenja odgodi ili, alternativno, da se postupak protiv njega odvoji.²

2. Dana 13. aprila 2006, Pavković je zatražio sledeće: "Da ovo Veće odobri pravno sredstvo koje će mu omogućiti pravično suđenje pred ovim Međunarodnim sudom. Ukoliko Međunarodni sud, iz bilo kog razloga, nije u mogućnosti da mu omogući pravično suđenje, onda treba povući optužnicu protiv njega i/ili ga vratiti u Srbiju u skladu s odredbama pravila 11 *bis*"; "[u]koliko mu se bude sudilo pred ovim Međunarodnim sudom" i "[u]koliko bude odlučeno da se svim optuženima sudi zajedno", da Veće odgodi početak suđenja do početka leta 2007. ili da postupak protiv njega odvoji i početak suđenja odredi za početak leta 2007. Pavković je tada, kako se činilo, takođe tražio dodatne resurse za pripremu odbrane.³

3. Dana 28. aprila 2006, Veće je taj zahtev odbilo i navelo da se

uverilo [...] da će optuženi imati odgovarajuće vreme i resurse da se pripreme za suđenje s početkom određenim u planu rada.⁴ Tokom pretpretresne faze postupka Veće je neprestano vodilo računa da optuženima ne bude naneta nepravедna šteta zbog nedostatka odgovarajućeg vremena i resursa za pripremu odbrane i nastaviće da prati tok postupka tokom preostalog dela pretpretresne faze. Štaviše, tužilaštvo je ponudilo

¹ Odluka po Pavkovićevom zahtevu za poništavanje spajanja postupaka ili alternativno za odobravanje razdvajanja postupaka, 7. septembar 2005.

² Odluka po zahtevu Nebojše Pavkovića da se odgodi početak suđenja ili, alternativno, da se ponovo razmotri i odobri raniji zahtev za razdvajanje postupaka, 2. decembar 2005.

³ Obnovljeni Zahtev Nebojše Pavkovića da se odgodi početak suđenja ili, alternativno, da se ponovo razmotri i odobri raniji zahtev za razdvajanje postupaka od 7. novembra i Dopuna, 13. april 2006, par. 32-34.

⁴ Pretpretresni nalog s priloženim planom rada, 5. april 2006.

da pomogne odbrani u vezi s nekim od pitanja iznetim u podnescima,⁵ te Veće podstiče strane u postupku da nastave saradnju u tom smislu.⁶

4. U predmetnom Zahtevu Pavković tumači da je njegov glavni branilac g. Ackerman zbog bolesti sprečen da fizički prisustvuje suđenju i traži da "suđenje ... bude odmah prekinuto i nastavljeno na dan 1. septembra 2006. ili nakon toga" ili, alternativno, u slučaju odbijanja zahteva, "da se ovaj prigovor tretira kao trajni prigovor sve vreme odsustva glavnog branioca".⁷ Pavković tvrdi da se odsustvom glavnog branioca tokom početnih faza postupka krši njegovo pravo na pravično suđenje.⁸

5. Pavkovićev glavni branilac je, u nekoliko poruka koje je elektronskom poštom razmenio s višim pravnim savetnikom Veća g. Boasom, takođe izrazio želju (iz razloga koji se tiču njegove pripremljenosti za suđenje i raznih ličnih razloga) da se početak suđenja odgodi. Gospodin Ackerman je i nedavno, 4. jula 2006, napisao da zbog lečenja neće biti u mogućnosti da prisustvuje suđenju do početka septembra 2006. Izrazio je zabrinutost da će tužilaštvo u njegovom odsustvu izvesti dokaze od ključnog značaja za Pavkovićev predmet. Gospodin Boas je, nakon što je o toj situaciji razgovarao s Većem, g. Ackermanu istog dana odgovorio da će se s tužilaštvom razgovarati o tome da se pokuša nastaviti na način koji će omogućiti da se predočavanje ključnih dokaza protiv Pavkovića odgodi do septembra 2006.

6. Dana 7. jula 2006, Veće je na pretprepretresnoj konferenciji to pitanje dalo na razmatranje stranama u postupku i od tužilaštva zatražilo da s tim u vezi izjasni, konkretno u vezi s mogućnošću da se tokom relevantnog perioda izbegne izvođenje posebno spornih dokaza.⁹ Tužilaštvo je pristalo da pokuša, a Veće je na njega apelovalo da bude u direktnom kontaktu sa subraniocem g. Aleksićem kako bi mu u potpunosti omogućilo izjašnjavanje o redosledu kojim će tužilaštvo pozivati svoje svedoke.¹⁰ Tužilaštvo se s tim saglasilo, te

⁵ Npr., konferencija na osnovu pravila 65ter, 30. mart 2006, T. str. 167 (zatvorena sednica); konferencija na osnovu pravila 65ter, 26. april 2006, T. str. 203 (zatvorena sednica).

⁶ Druga odluka po zahtevima za odgađanje predloženog datuma početka suđenja, 28. april 2006, par. 4 (fusnote uključene).

⁷ Zahtev, par. 6-7.

⁸ Zahtev, par. 3.

⁹ T. str. 379-380 (7. jul 2006).

¹⁰ T. str. 380 (7. jul 2006).

pritom navelo da nije ni nameravalo da tokom avgusta 2006. poziva svedoke koji su se lično sastali s Pavkovićem.¹¹

7. Veće podseća da je, u skladu sa članom 20 Statuta Međunarodnog suda, dužno da obezbedi da suđenje optuženima bude i pravično i ekspeditivno. Veće smatra da Pavkovića zastupaju kako glavni branilac tako i subranilac i da je takav način zastupanja predviđen zbog situacija kao što je, između ostalog, ova. Član 16(C) Uputstva za dodelu branioca po službenoj dužnosti propisuje sledeće:

*U interesu pravde i na zahtev glavnog branioca, sekretar može dodeliti drugog branioca radi pomoći u odbrani osumnjičenog ili optuženog. Taj branilac se zove subranilac. Subranilac se može, po ovlašćenju glavnog branioca, baviti svim fazama postupka i svim pitanjima u vezi s vođenjem odbrane osumnjičenog ili optuženog. Subranilac takođe može biti ovlašćen, pismeno, da potpisuje dokumente u ime glavnog branioca.*¹²

8. Veće se ravna prema toj odredbi i smatra da trenutno nema razloga za sumnju da je subranilac u stanju da se, po ovlašćenju glavnog branioca, bavi postupkom dok je glavni branilac fizički odsutan sa suđenja. Veće takođe napominje da su glavni branilac i subranilac u kontaktu, pa subranilac i dalje može da postupa po ovlašćenju glavnog branioca. Veće već neko vreme pomno prati situaciju kako bi obezbedilo da se Pavkoviću ne nanosi nepotrebna šteta, što će činiti i ubuduće.

9. Na osnovu članova 20 i 21 Statuta i pravila 54 Pravilnika o postupku i dokazima, Veće ovim ODBIJA Zahtev.

¹¹ T. str. 381 (7. jul 2006).

¹² Uputstvo za dodelu branioca po službenoj dužnosti (Uputstvo br. 1/94) (IT/73, Rev. 11), izmenjeno i dopunjeno 29. juna 2006. (naglasak dodat).

Prevod

Sastavljeno na engleskom i francuskom jeziku, pri čemu se merodavnim smatra tekst na engleskom.

/potpis na originalu/
sudija Iain Bonomy,
predsedavajući

Dana 14. jula 2006.
U Hagu,
Holandija

[pečat Međunarodnog suda]